

E12 - We know we are not worthy O great Lord Mitama On the throne—

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 12 We know we are not worthy O great Lord Mitama On the throne—

[01:30] Mitama

We know we are not worthy

[01:32] Mitama

O great Lord Mitama

[01:34] Mitama

On the throne—

[01:35] Gaia

What is this?

[01:37] Gaia

What do you think you're doing?

[01:47] Alural

Don't you underestimate us
from the isolation camp!

[01:50] Alural

Here we go!

[01:51] Alural

The "Salvation Through Mitama Song"!

[01:56] Alural

Yeah!

[02:01] Vill

All right!

[02:02] Vill

Alural! Siluril!

[02:04] Roy

Let's turn this up!

[02:06] Roy

Let's go save Mitama-sama!

[02:08] Roy

And Yukito if it's convenient!

[02:10] Bertrand

Convenient?!

[02:11] Bertrand

What is that supposed to mean?

[02:12] Bertrand

Yukito's the one who gave me a place to stay.

[02:15] Roy

S-Sorry about that.

[02:20] Siluril

May this reach Yukito!

[02:25] Atar

My powers are getting stronger.

[02:27] Atar

Bertrand!

[02:30] Atar

Take over for me.

[02:31] Bertrand

What?!

[02:32] Bertrand

Wait, but...

[02:33] Bertrand

I can't play!

[02:42] Vill

Wow!

[02:43] Vill

Long live Atar-sama!

[02:47] Atar

All right.

[02:47] Atar

Let's use force.

[02:48] Bertrand

Please guide me!

[02:50] Dakini

Nice one, Atar-tan!

[02:53] Riche

Dakini-sama.

[02:54] Dakini

Huh?

[02:56] Dakini

Riche-tan!

[02:58] Dakini

The pleasure...

[03:00] Riche

Dakini-sama, let's save those children Gaia kidnapped.

[03:04] Riche

And in honor of my mother,

[03:08] Riche

get turned on!

[03:10] Dakini

Okay.

[03:12] Dakini

Let's show them what the
bond between us is made of!

[03:34] Riche

I knew you could do it
if you tried, Dakini-sama.

[03:38] Bertrand

Dakini!

[03:39] Alural

Riche-san!

[03:41] Dakini

My body's become unable to resist
any command from Riche-tan!

[03:45] Siluril

When followers get more passionate,

[03:47] Siluril

the power of the archons and gods increases!

[03:49] Alural

Isn't that's right, Yukito-san?

[03:54] Yukito

Those guys...

[03:55] Gaia

They're doing pointless things, yes.

[03:58] Fau

Wow.

[03:59] Fau

It's looks like they're going
to defeat that strange beast.

[04:02] Yushii

No, that's impossible.

[04:07] Siluril

Oh, no! Evacuate!

[04:20] Alural

It's not over yet!

[04:22] Alural

Let's keep trying!

[04:25] Alural

Is that... Mitama-chan?

[04:28] Atar

If she's still alive,

[04:30] Atar

her powers must have
increased just like ours.

[04:33] Siluril

But this looks rough.

[04:38] Mitama

I stopped that snake.

[04:40] Mitama

Did you witness the power of this god?

[04:43] Gaia

That's cute.

[04:45] Gaia

But I wonder how long you can keep it up?

[04:47] Yukito

Hey, Gaia.

[04:49] Gaia

What?

[04:50] Gaia

I'm busy.

[04:52] Gaia

Do you want to get hurt more?

[05:02] Yukito

I feel much better.

[05:04] Yukito

My head was feeling suspiciously foggy all this time.

[05:07] Yukito

You fed me something, huh?

[05:09] Gaia

I guess you figured it out.

[05:12] Mitama

Yukito...

[05:14] Mitama

There's one way for us to win...

[05:16] Yukito

What?

[05:16] Mitama

With my powers right now...

[05:18] Mitama

I can just barely stop that snake.

[05:22] Mitama

But, Yukito, if you'd become my believer...

[05:26] Mitama

I'd get such a super ultra power up that I could kill anything in a flash.

[05:31] Yukito

All right, Mitama!

[05:33] Yukito

This time I'll really become your follower!

[05:35] Yukito

But first, you've got to get me out of here.

[05:38] Yukito

You should be able to do that even
with your current power, right?

[05:41] Mitama

R-Really?!

[05:42] Mitama

If I get you out of those bonds,
you'll start believing in me?

[05:46] Yukito

That's right.

[05:47] Yukito

You've got a man's word.

[05:48] Yukito

I promise.

[05:50] Yukito

So hurry up and get me out of here!

[05:54] Mitama

Yes!

[05:56] Mitama

Yukito's finally...

finally going to believe in me!

[06:00] Mitama

I'll get you out right now!

[06:04] Mitama

All right! Now, become my believer!

[06:08] Yukito

Huh?

[06:09] Yukito

Did I even say I'd do that?

[06:12] Mitama

Whaaat?!

[06:14] Yukito

My mind was all fuzzy,

[06:17] Yukito

so I can't recall any of that at all.

[06:18] Mitama

You fooled me!

[06:20] Yukito

I mean, if I had just asked
you to help me normally,

[06:23] Yukito

you would've made excuses
about not having enough power.

[06:25] Yukito

Why did you even put on that
crap act and pretend to be weak?

[06:30] Yukito

Anyway, our friends are

doing everything they can,

[06:33] Yukito

so I can't just stand
here drooling on myself.

[06:36] Gaia

What are you going to do?

[06:38] Yukito

I'm going to kill you directly.

[06:40] Yukito

Then this monster will stop
and I can protect my friends.

[06:44] Gaia

You try to erase anyone who gets
in your way without hesitation...

[06:48] Gaia

That egotism is why you're utter trash!

[06:52] Yukito

Look who's talking!

[07:01] Gaia

Sowwie.

[07:03] Gaia

Unlike Loki and Dakini,

[07:05] Gaia

I can hold my own in close combat.

[07:12] Fau

This looks really bad.

[07:15] (Flashback) Yukito

If something ever happens to me,

[07:17] (Flashback) Yukito

there's something I need you to do.

[07:19] (Flashback) Yukito

I'm sure you'd be better at
taking charge than anyone else.

[07:24] Yushii

I guess that's the only choice.

[07:26] Cain

Huh?

[07:27] Yushi

Mission phase two!

[07:29] Yushi

Everyone, positions and execution
are just as we planned!

[07:32] Atar

Are we really going to do it?

[07:34] Riche

If we do it exactly like we practiced,

[07:36] Riche

you can do it to, Atar-sama.

[07:38] Dakini

Go get 'em, Atar-tan!

[07:40] Siluril

Your reward will be enough ice
cream to fill an entire room.

[07:43] Alural

Don't you want that?

[07:47] Atar

I have no choice.

[07:48] Atar

It's for protecting the group.

[07:50] Siluril

Here.

[07:52] Siluril

You got this, Atar!

[07:54] Atar

Okay!

[08:03] Atar

Everyone, please listen.

[08:05] Guy1

What happened?

[08:07] Guy2

Is Atar-sama...

[08:08] Guy3

...crying?

[08:09] Atar

All of you who became my
believers and supported me,

[08:13] Atar

thank you for everything until now!

[08:16] Atar

The time we spent together shone
so bright for me, like a dream.

[08:22] Atar

But I'd like to go back
to being a regular girl!

[08:26] Atar

It's time for me to move on from
my position as this group's god!

[08:28] Guy1

No!

[08:30] Guy2

Not Atar-sama of the Three Gods...

[08:31] Wom3

Please don't move on!

[08:33] Atar

Such warm words.

[08:36] Atar

My believers really are the best.

[08:38] Atar

But I'd like to reassure you all.

[08:41] Atar

Even if I move on,

[08:43] Atar

this group will still have Mitama.

[08:46] GuyA

Mitama-sama can't replace you!

[08:49] All

That's right! That's right!

[08:51] Atar

Even if you come to hate me,

[08:52] Atar

I hope that you will never hate Mitama.

[08:55] Atar

I know she'll protect this group,

[08:58] Atar

even if I am no longer here.

[09:00] Atar

So please redirect all the
devotion you had for me to her!

[09:04] Guy

And what will you do, once
you have ceased to be a god?

[09:08] Riche

I will explain that.

[09:11] Riche

To be a god means to be
serviced by believers.

[09:15] Riche

Once she ceases to be a god,

[09:16] Riche

Atar-sama will do the opposite
and will be servicing believers.

[09:19] Riche

That's what Yukito-san said.

[09:21] Atar

Huh? Wait, I wasn't told about that!

[09:23] Riche

Our Riche-sect will be taking in Atar-sama,

[09:26] Riche

and we promise that she will
definitely perform her services!

[09:28] Guy1

What?

[09:29] Atar

I love bananas.

[09:29] GuyC

The Riche-sect that loves
the banned books...?

[09:32] GuyD

Atar-sama, for real?

[09:33] Atar

Let me service you.

[09:35] Riche

But only under the condition
that Atar-sama's believers

[09:39] Riche

will worship Mitama-sama going forward!

[09:41] Guy

Thanks for everything, Atar-sama!

[09:42] Guy2

If it's for Atar-sama,
we'll support Mitama-sama!

SIGN Followers

[09:44] Atar

You don't get to decide for me!

SIGN Followers

SIGN Followers

SIGN Followers

[09:50] Mitama

My... number of believers...

[09:55] Mitama

That means...

[09:57] Yukito

Atar has given up her standing as a god,

[10:00] Yukito

and her believers have transferred to you.

[10:02] Mitama

Looks like that little girl has finally
realized her place and became my underling.

[10:08] Yukito

She doesn't get it,

[10:09] Yukito

but explaining it is a hassle.

[10:11] Mitama

All right!

[10:12] Mitama

The ultimate! The best! The unlimited!

[10:14] Mitama

The countless! Super genius! Invincible!

[10:15] Mitama

The one and only god of heaven and earth!

[10:17] Mitama

Let me show you Mitama-sama's real power!

[10:20] Mitama

Even if you don't believe in me,

[10:22] Mitama

I'm still on your side, Yukito.

[10:24] Mitama

Because I am your god!

[10:53] Gaia

I can't believe you're fighting
as you're regenerating...

[10:55] Yukito

If Mitama's power is keeping me from dying,

[10:58] Yukito

I can just ignore the damage!

[11:00] Mitama

You bastard!

[11:02] Mitama

The crime of damaging
Yukito's body is severe!

[11:05] Mitama

I *will* kill you!

[11:06] Mitama

I'm going to kill you
and pound you to a pulp!

[11:09] Gaia

Even if you don't die,

[11:11] Gaia

pain and fear would normally
make that impossible.

[11:16] Gaia

You're so broken.

[11:21] Alural

Good luck, Mitama-chan.

[11:24] Alural

Yukito-san!

[11:33] Mitama

Yukito!

[11:37] Gaia

Your resistance is futile!

[11:40] Gaia

If you're just going to keep regenerating,

[11:42] Gaia

I'll keep killing you for infinity,

[11:44] Gaia

until the pain breaks your mind!

[11:53] Gaia

Huh?

[11:54] Gaia

Is this plant...

[11:56] Gaia

from Mitama-chan?

[11:58] Yukito

It made it in time.

[12:02] Mitama

Gotcha!

[12:03] Yukito

I kept fighting you to keep your focus on me.

[12:09] Mitama

For this one hit!

[12:11] Mitama

See? Yukito and I make the perfect team!

[12:17] Yukito

It's over.

[12:30] Mitama

Yukito!

[12:32] Mitama

Yu-ki-to!

[12:35] Mitama

Yukito!

[12:37] Mitama

I'll fix you right away!

[12:40] Mitama

Yukito!

[12:47] Siluril

There!

[12:51] All

Yukito!

[12:56] Alural

Yukito-san! Thank goodness!

[12:59] Alural

You're alive.

[13:00] Yukito

Uh, yeah...

[13:03] Bertrand

What would I ever do if you died?

[13:06] Yukito

R-Right...

[13:08] Siluril

Jeez, you're all so over-dramatic.

[13:13] Gaia

Looks like I lost.

[13:16] Gaia

If you want revenge,
now's the perfect chance.

[13:19] Gaia

I deceived you all and exploited you.

[13:24] Fau

What happened?

[13:26] Cain

Kai? Cyan?

[13:40] Kai

Why are you stopping me?

[13:42] Cyan

Please, don't kill her.

[13:46] Mitama

Nice, nice!

[13:47] Mitama

Kill, kill!

[13:48] Mitama

She hurt Yukito, so death is
the only fitting end for her!

[13:51] Yukito

Be quiet.

[13:53] Kai

Let go.

[13:55] Cyan

I'm begging you.

[13:56] Cyan

Stop, Kai.

[14:00] Kai

Tch.

[14:02] Yushi

We'll leave Mom in your hands, then.

[14:06] Gaia

End it, Cyan.

[14:08] Gaia

I've lived for such an
unnecessarily long time.

[14:13] Gaia

Ah... I... What even was I?

[14:18] Gaia

*I was used by my family
ever since I was born.*

[14:21] Gaia

After I ran away from them,

[14:23] Gaia

*I was turned into an archon
and then used as a weapon.*

[14:28] Gaia

The Empire used me to maintain the nation.

[14:32] Gaia

These are the only memories I have.

[14:36] Cyan

Mom, why did you try to make a "family"?

[14:39] Gaia

I wonder that myself.

[14:42] Gaia

Probably because I didn't
have anything at all.

[14:45] Gaia

So maybe I wanted to have "something".

[14:48] Cyan

You were not like the perfect
parents I had in the capital.

[14:55] Cyan

But despite having all sorts of
doubts, thoughts, and worries,

[15:06] Cyan

you were still our family...

[15:09] Gaia

I suppose that's right.

[15:10] Gaia

I mean, I don't really know
what family is, either.

[15:15] Cyan

That's fine.

[15:17] Cyan

That's just fine!

[15:21] Cyan

We just need to find the answer
to that, piece by piece.

[15:25] Gaia

Cyan...

[15:27] Cyan

Let's start over and this time,

[15:31] Cyan

make a real family.

[15:34] Siluril

Let's raise a celebratory glass!

[15:36] Siluril

We won!

[15:42] Dakini

Hey, hey, hey!

[15:43] Dakini

Let's kick this off!

[15:45] Dakini

Everyone take off your clothes and have sex!

[15:48] Atar

Ice cream is the most spectacular thing in the world.

[15:51] Atar

It is literally sublime.

[15:56] Atar

More than Dakini or Gaia,

[15:58] Atar

it is ice cream that should be worshiped.

[16:00] Cain

Ice cream!

[16:01] Yushii

You're so insightful.

[16:05] Roy

Atar-sama.

[16:07] Roy

About that thing... Could you do it here?

[16:10] Atar

What thing?

[16:12] Roy

You know, the servicing!

[16:14] Riche

What are you talking about?

[16:16] Roy

Oh, Riche-chan, so Atar-sama...

[16:19] Riche

Looks like you need treatment.

[16:21] Roy

Huh? Hey, stop!

[16:23] Roy

Help!

[16:24] Cyan

Mom, is your wound okay?

[16:27] Gaia

It's fine.

[16:28] Gaia

But you know, you don't have to call me that anymore.

[16:33] Cyan

But you're always going to be Mom to me.

[16:38] Gaia

Oh, jeez.

[16:40] Yukito

Gaia.

[16:41] Yukito

We decided to keep you and the children
who were your believers in our custody.

[16:47] Yukito

But to make sure you
don't do anything stupid,

[16:49] Yukito

Kai will be keeping an eye on you.

[16:51] Gaia

Hmm.

[16:52] Gaia

But I might get him to follow me again.

[16:56] Yukito

No.

[16:57] Yukito

Kai is going to follow
my request to the letter.

[17:00] Yukito

Right?

[17:02] Yukito

That's what you promised, right?

[17:06] (Flashback) Yukito

So...

[17:07] (Flashback) Yukito

what should I do with you?

[17:09] (Flashback) Kai

Whatever you want.

[17:10] (Flashback) Kai

But I'm letting you know,
I'm not like Fau or Cain.

[17:13] (Flashback) Kai

I won't be taken in by that Dakini woman.

[17:16] (Flashback) Kai

Nor will I become attached
to Gaia like Cyan is.

[17:19] (Flashback) Yukito

I figured.

[17:21] (Flashback) Yukito

You're in love with Cyan, right?

[17:24] (Flashback) Kai

What?

[17:25] (Flashback) Kai

Wh-What the hell are you saying?

[17:27] (Flashback) Yukito

Makes sense that neither Dakini
nor Gaia could win you over.

[17:31] (Flashback) Yukito

Because Cyan is the only

woman for you, right?

[17:36] (Flashback) Kai

Th-That... that's not true!

[17:38] (Flashback) Yukito

Dakini's charms didn't work on you,

[17:40] (Flashback) Yukito

and you're not devoted to Gaia, either.

[17:43] (Flashback) Yukito

But you do listen to Cyan.

[17:45] (Flashback) Yukito

It's so obvious.

[17:47] (Flashback) Yukito

You probably became Gaia's

follower for Cyan, right?

[17:54] (Flashback) Yukito

So from now on, you keep an eye on Gaia.

[17:57] (Flashback) Yukito

For Cyan's sake.

[17:58] (Flashback) Kai

Huh?

[17:59] (Flashback) Yukito

She was the only person we couldn't

extricate from Gaia's grasp.

[18:02] (Flashback) Yukito

If we just let them be,

[18:03] (Flashback) Yukito

she could be taken advantage of again.

[18:05] (Flashback) Yukito

You're the only one who can

protect Cyan from Gaia.

[18:09] Yukito

Right?

[18:10] Yukito

Kai-kun?

[18:11] Yukito

Right?

[18:12] Kai

Fine!

[18:14] Kai

I'll definitely keep an eye on Gaia!

[18:17] Cyan

What's up with you?

[18:19] Cyan

Does he have something on you or what?

[18:21] Kai

Shut up!

[18:22] Kai

This is all your fault!

[18:24] Cyan

What?

[18:27] Mitama

Now you're one of my underlings, too!

[18:29] Gaia

My my, being an underling isn't so bad.

[18:33] Mitama

Stop it!

[18:34] Mitama

You, with just one follower, dare to disobey me when I have over 30,000?!

[18:40] Yukito

No matter how big the difference in followers is,

[18:43] Yukito

it doesn't seem to change who's the aggressor and who's the victim.

[18:46] Yukito

Hm?

[18:47] Yukito

30,000 followers?

[18:49] Yukito

Even if she absorbed all of Atar's followers,

[18:52] Yukito

she shouldn't have reached 30,000...

[18:54] Yukito

Could it be?!

[18:55] Loki

Congratulations.

[18:57] Loki

Looks like you bested Gaia.

[18:59] Yukito

Loki...

[19:00] Yukito

Are you responsible for Mitama's follower count?

[19:03] Loki

Yep.

[19:04] Loki

Having Typhon attack the capital right now would have been annoying,

[19:08] Loki

so I lent you some power.

[19:09] Loki

I used my own power to transfer a part of my followers to Mitama-chan.

[19:15] Yukito

You're moving pieces on the chessboard as you please, eh?

[19:18] Yukito

Feeling quite godly, huh?

[19:20] Yukito

Don't underestimate us.

[19:21] Yukito

Keep looking down at us and laughing.

[19:24] Yukito

The preparations to crush you continue.

[19:27] Loki

I don't underestimate you at all.

[19:29] Loki

I'm the one who admires your abilities more than anyone else.

[19:32] Loki

Nobody understands you like I do.

[19:36] Loki

Looking forward to seeing you again in the capital.

[19:40] Mitama

Help me, Yukito!

[19:52] Alural

Yukito-san!

[19:55] Alural

There you are!

[19:56] Siluril

We've been looking for you.

[19:58] Siluril

You just disappeared.

[19:59] Siluril

What's with the serious face?

[20:03] Yukito

I was just remembering all the things that happened since I came to this village.

[20:06] Yukito

Al found me here.

[20:08] Alural

Oh, you mean that time!

[20:12] Alural

How embarrassing!

[20:13] Siluril

Did you do something?

[20:15] Alural

N-Nothing!

[20:16] Yukito

So many things have happened
since I came to this village.

[20:18] Yukito

Things you can laugh about,
things you can't laugh about.

[20:21] Yukito

You know, I never had
any friends in the past.

[20:24] Yukito

Some terrible things have happened,

[20:26] Yukito

but just the fact that I got to
meet you makes me glad I came here.

[20:31] Siluril

Come on.

[20:31] Siluril

You're making me blush.

[20:33] Alural

Yukito-san.

[20:34] Yukito

To me, my friends in this village are
more important than anything else.

[20:39] Yukito

Which is why I will do anything
to protect this village.

[20:50] Roy

You can't just sneak out like that!

[20:53] Bertrand

That's right!

[20:54] Yukito

You're completely shitfaced...

[20:57] Ricky

Sorry about that Yukito.

[20:59] Ricky

You idiots,

[21:01] Ricky

don't come crying to me if you get sick.

[21:03] Ricky

What did I just say?

[21:04] Dakini

Yuki-tan, listen!

[21:07] Dakini

I was thinking of forming a
team for making banned books!

[21:10] Dakini

Wouldn't thin books with
pictures be super rad?!

[21:13] Dakini

Atar-tan would be the main character!

[21:15] Atar

No clue what you mean, but definitely no!

[21:17] Riche

That's a wonderful idea!

[21:19] Riche

If my mother were alive, she'd be so happy!

[21:19] Atar

Let go, my ice cream is melting.

[21:22] Yukito

Do whatever.

[21:24] Mitama

Either way, everything will be settled if you become my follower.

[21:28] Mitama

Right, Yukito?

[21:29] Yukito

Yeah, nope.

[21:30] Mitama

Damn it!

[21:31] Roy

M-Mitama-sama.

[21:33] Roy

After all, you're the only one for m—

[21:36] Gaia

You're so terrible you're even a disgrace to perverts.

[21:39] Siluril

We're going to party until morning!

[21:43] All

Yeah!

[21:44] Siluril

But you have to be right in the middle of it.

[21:47] Alural

She's right.

[21:49] Alural

You can't just leave like that.

[21:51] Yukito

You're right.

[21:53] Alural

Yukito-san.

[21:53] Siluril

Yukito.

[21:56] Mitama

Yukito!

[21:57] Mitama

Become my follower!

[22:00] Yukito

Shut up, get off me!

[22:07] Alural

Let's go, Yukito-san!

[22:09] Siluril

Come on, Yukito!

[22:15] Yukito

This world is the worst,

[22:17] Yukito

but it's also the best.

[22:19] Yukito

These people don't need any god.

Revision #1

Created 2024-05-17 16:56:44 UTC by whimsee

Updated 2024-05-17 16:56:45 UTC by whimsee